



Kolloquium
Mudanças/Wandlungen
Initiativen in Afrika, der CPLP und Europa



30. November und 1. Dezember 2016
in der Brasilianischen Botschaft, Wallstr. 57, Berlin

Veranstalter:
Deutsche Gesellschaft für die Afrikanischen Staaten Portugiesischer Sprache (DASP)

Program

— **Mittwoch, 30. November 2016**

- 10:00 Uhr *Begrüßung* durch den brasilianischen Botschafter Exzellenz Mário Vilalva
- 10:15-10:45 *Mudanças na CPLP*
Georgina Benrós de Mello, Diretora Geral da CPLP (Lisboa)
- 10:45-11:15 *Portugal descobriu o mundo e o mundo tem vontade de descobrir Portugal*
Pedro Macedo Leão (Berlin)
- 11:15-11:45 *Atividades empresariais na CPLP*
Salimo Abdula (Maputo)
- 11:45-12:15 *Wandel und Kontinuität in der portugiesischsprachigen Migrationsliteratur*
Helmut Siepman (Aachen / Köln)
- MITTAGSPAUSE
- 14:30-15:00 *Apresentação da Universidade Presbiteriana Mackenzie (São Paulo) e o seu contributo para o mundo em transformação*
Benedito Guimarães Aguiar Neto (São Paulo)
- 15:00-15:30 *Wasser in Brasilien - Herausforderungen durch Hochwasser, Dürren und Schadstoffe*
Kurt Schetelig (Aachen)
- 15:30-16:00 *Das Ocean Science Centre Mindelo: Deutsch-Kapverdische Zusammenarbeit in der Meeresforschung*
Cordula Zenk (Kiel)
- KAFFEEPAUSE
- 16:30-17:00 *Wandlungen durch Sprachbeherrschung. Sprachpflege in den Ländern der CPLP*
Marisa Mendonça (Praia)
- 17:00-17:30 *Modelos estratégicos do Camões-Instituto de Cooperação e da Língua para potenciar o ensino da língua portuguesa – Mudanças e desafios*
Rui Vicente Azevedo (Berlin)

— **Donnerstag, 01. Dezember 2016**

09:00-09:30 *Jenny Klabin Segall, mudanças de uma vida através a correspondência*
Anne Begenat-Neuschäfer (Aachen)

09:30-10:00 *O arquivo fílmico – criação duma memória da história africana*
Filipa César (Berlin)

10:00-10:30 *Ondjaki: a literatura angolana contemporânea sob o signo da mudança*
Tania Macedo (São Paulo)

KAFFEPAUSE

11:00-11:30 *Technischer Fortschritt in Kunst, Wissenschaft und Literatur im 17. Jahrhundert:
Der „Tempo dos Flamengos“ in Brasilien und Angola*
Ineke Phaf-Rheinberger (Berlin)

11:30-12 :00 *Nachhaltige Friedensperspektiven durch kommunale Partnerschaften der CPLP-
Länder und Europas.*
Augusto Saico Balde (Bonn)

MITTAGSPAUSE

14:00-14:30 *Philologische Betrachtungen zu „Estive em Lisboa e lembrei de você“*
Benjamin Gaca (Aachen)

14:30-15:30 *„Estive em Lisboa e lembrei de você“o filme e o romance , debate do autor e do seu
tradutor*
Luiz Ruffato (São Paulo); Michael Kegler (Frankfurt)

KAFFEPAUSE

16:00-16:30 *Vom „amerikanischen“ zum „europäischen“ Traum: Ruffatos «Estive em Lisboa e
lembrei de você»*
Verena Dolle (Gießen)

16:30-17:00 *Kapverdes aktuelle Rolle: Perspektiven*
Arne Lund (Hamburg)

17:00-17:30 *Die brasilianische Initiative „Criola“*
Rolf Nagel (Düsseldorf)

Exposição